ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 | DIASABRA 12 JANUARI 1963 | No. 4538

Aruba Lions ta celebra di tercer lustro cu reunion di Gabinete

ORANJESTAD, 12 jon. — E week-end aki lo worde celebra na Aruba e di diezcinco aniversario di charter di Arubo Lions Club. Cu e fin pa pone mos festividod no e aniversorio di e activo Lions Club di Aruba sr. Arnold Cardarelli, Gobernodor di Distrito E-1 di Lians International na cuol Aruba tombe ta pertenece, a dicidi pa tene su reunion di gabinete — tambe dio 12 y 13 di janunri — na Aruba.

Door di esaki por a socede cu decenos di Lions praminente far di territarianan den cerconia owar par bin celebra e tercer lustro di e club arubana. Puntonan culminante den e celebracion aki ta sin dudo e solemnidadnon di majan mainta: inouguracion di e manumenta — pa esnan cu o muri den gera — na Oronjestod y e panementu di krans na e manumentonon di Reina Wilhelmina y Simon Bolivor. Despues di esey Laga la afrece den Bosiruti un picknick no Lions Club y su invitodonan.

Despues cu ayera nochi e mayoria di e Lians di Venezuela a jega, awar tur caminda den ciudad y tambe den Aruba Coribbean Hotel nos par mira e capnan di color poars cu heel di Lions, algun cu condecoracionnan: eseynan logicomente ta e mehor Leonnon. E bida camercial a para miro e bishito estranhero aki cu gran satisfaccion — Januori semper to un luna ketu — y for di hapi dia cabo par mira den e vitrinanan di e firmanan grandi bordchinon cu e arma di Lions y e polabranan: „Lions Bonbini"!

E promenan

E Lions Club di Aruba cu a ricibi su charter diescincu anja pasa den Aruba Palm Beach Club a worde funda den e tempu ey pa 29 cuidadano di Aruba, cu a realiza cu den e tempu ey e isla aki tabatin gran necesidad pa un club di servicio. E hombernan aki tabata:

Joseph F. A. D'Aguiar; Mario S. Arends; Jan R. Beaujon; Samuel L. Berlinski; Isaac de Cuba; Evert G. Eman; Frederik J. Eman; Haim Gotfried; Ezau A. Henriquez; Johannes Kooi; Henk D. G. Kroonenberg; Edwin O. Lampe; Basil E. Laughlin; Folkert Loonstra; Claudio Maduro; Monte Maduro; Pieter K. Nieuwenhuis; Thomas C. Pietersz; Jan Nagel; Jesus R. Portillo; Jacob Posner; John S. W. Rudd; Aberto M. Sasso; John R. A. Simoons; Frank Tejada; Donald de Veer; Bernardo Vergara; Jose Walfenzao; Casper C. Wever.

Difernte di esakinan a larga e club den curso di anjanan pa diferente motibo y algun a larga nan amigunan den morto. E unico miembronan di „charter" cu a resta y cu tambe ainda ta miembro di e club ta e senjores Joe d'Aguiar, Isaac S. de Cuba, Tommy Pietersz, Haime Gottfried y Mario S. Arends. Di tur e fundadornan menciona aki riba sr. Alberto M. Sasso ta e prome president. Su co-miembronan di directiva tabata, prome vice-president Jose Walfenzao, segundo vice-president Tommy Pietersz, tercera vice-president Evert G. Eman, secretario John R.A. Simmons, tesorero Isaac de Cuba, tail twister Claudio Maduro, Lions Tamers, Hans R. Muller y Mario S. Arends y miembronan Donald de Veer, Casper C. Wever y Jan Nagel.

Den curso di e diescincu anjanan cu a pasa e club tabatin diesseis president, esta:

1947—1948	A. Sasso (For di club)
1948—1948	T. C. Pietersz
1949—1950	H. Muller (For di club)
1950—1951	M. Maduro (A muri) †
1951—1952	C. L. Juliao
1952—1953	M. Kuiperi (For di club)
1953—1954	Joseph F. A. D'Aguiar
1954—1955	Teo Hese
1955—1956	J. W. Scholl
1956—1957	A. In 't Veld (A muri) †
1957—1958	O. Marugg
1958—1959	Dr. J. E. M. Arends (For di club)
1959—1960	T. C. Pietersz
1960—1961	S. L. Berlinski
1961—1962	Theo Hese
1962—1963	Max Arends

Hopi bon obra

E Lions Club di Aruba ya a haci hopi bon obra caba na Aruba, di cual e ultimo cu ta e monumento pa e victimanan di guerra cu majan lo worde inaugura e regalo di cumpleanjos di Lions na e comunidad. Hopi otro a bai su dilanti caba.

Larga nos tuma e caso di e mucha muher Irene Jacobs cu a corta su garganta ora cu el a cai riba un bleki di lecbi bashi. Un bes dokternan a tuma medidanan pero tabata mustra manera e mucha lo perde su voz como e medionan necesario tabata falta cerca e familia Jacobs pa larga e haci un operacion caru. E Lionsnan di Aruba a bula aden pa Irene y cu e resultado cu den un campanja relampago nan a saca Fl. 8.000,—, hasta pa laga Irene drenta den e Temple Hospital di Philadelphia, na unda dr. Chavalier Jackson a checuta e operacion cu exito. Despues di nuebe luna Irene Jacobs a bolbe bini Aruba; papiando manera tur otro muchanan.

Un otro caso notable tabata e ajudo na Stefanus Vrolijk, un mucha homber Arubano cu un pia mal creci. E mucha homber casi no por a camna y pesey tabata casi invalido.

E Lionsnan no a tarda, nan a colecta e placa y dr. A.A. Schlachter, un chirurg cu tabata traha na Aruba antes, a checuta e operacion cu exito.

Y kiko nos mester bisa di Guillermo Boekhoudt, e mucha homber cu un defecto di curazon cu gracias na e Lions di Aruba por a worde cura den un hospital na New York y ora cu el a regresa cura pero debil na Aruba bek, algun siman mas a worde cuida den un famiia di Lions aki, na unda el a hanja su forza bek. Un mucho muher Ingles di diesnuebe anja, srta. Hutchkins, cu tabata sufri di un tumor peligroso banda di su wowo y tabata corre chens pa perde su bista.

E Lions a haci posibel pa e bai Inglaterra y na unda el a worde cura por completo.

Asina nos por sigui: tur anja e muchanan di Imeldahof ta worde bishita pa San Nicolas cu ta bai ajanan riba peticion di Lions. Binti y tres busshelter pa spera bus banda di e camindanan publico di Aruba ta forma otro servicio di e club aki na e comunidad.

Ademas e Lions Club ta organisa tur anja un „scholars night" den cual nan ta elogia e mihor examinantenan di Mulo y HBS. E organisacion di brigadiernan di trafico, cu ta guia na hopi lugar na Aruba e hubentud di scool sano over di e caminda, tambe tabata un iniciativo di e Lions. Ora cu Aruba a worde azota pa Hazel, e club di Lions di Aruba tabata un di e promenan, cu a haci e Rode Kruis contentu cu un cheque di Fl. 600.—.

Tambe e competition di baseball di Little League ta hanja ajudo di e Lions, cu tur anja ta hunga aden cu un propio equipo e asina juda mantene un parti importante di trabao hubenil. San Pedro Hospital a hanja un couveuse di regalo di e Lions y un mama na Cura Cabai cual su famia tabata masha pober y cu no tabatin trabao a hanja un lavadora cu cual e por a laba pa otro y asina gana placa atrobe. Despues di e couveuse e Lions a regresa pa San Pedro Hospital un biaha mas, awor pa regala un instalacion di sonido pa e departamento di hende bieuw.

Seguramente lo tin hopi otro caso di hendenan y organisacion, cu a worde juda enormemente cu donacionnan di e Lions Club, padvindernan cu placa, invalidonan cu caritos pa invalido, Prinses Wilhelmina Fonds y Koningin Emma Stichting cu placa, etc. etc. No ta un sorpresa cu tur hende na Aruba ta desea e Lions Club, cu pa e anja aki tin e sr. Max Arends como president, „Hopi anja mas". Mas nan biba, mas Aruba por probecha di nan filantropia.

LIONS CODE OF ETHICS

TO SHOW my faith in the worthiness of my vocation by industrious application to the end that I may merit a reputation for quality of service.

TO SEEK success and to demand all fair remuneration or profit as my just due, but to accept no profit or success at the price of my own self respect lost because of unfair advantage taken or because of questionable acts on my part.

TO REMEMBER that in building up my business it is not necessary to tear down another; to be loyal to my clients or customers and true to myself.

WHENEVER a doubt arises as to the right or ethics of my position or action towards my fellow men, to resolve such doubt against myself.

TO HOLD friendship as an end and not a means. To hold that true friendship exists not on account of the service performed by one to another, but that true friendship demands nothing but accept services in the spirit in which it is given.

ALWAYS to bear in mind my obligations as a citizen to my nation, my state and my community, and to give them my unswerving loyalty in word, act and deed. To give them freely of my time, labor and means.

TO AID my fellow men by giving my sympathy to those in distress, my aid to the weak and my substance to the needy.

TO BE careful with my criticisms and liberal with my praise, to build up and not destroy.

Eleccion pa Eilandsraad di Aruba lo tuma lugar Dia 29 di April

Corsouw ta vota un luna despues

ORANJESTAD, 12 jan. — Di parti di servicia di infarmocian di gabierna nos a worde informa cu e fecho di eleccian pa e miembranan di eilandsraad di Aruba ta dia 29 di April p.v., esta un luna prame cu e sabra islanan di Antillas cua la vata dia 31 di mei p.v. Fecha di pastulacion di candidatanan ta dia 14 di februari p.v. Esaki ta segun nas a warde infarma henteramente un decisian di Bestuurscallege di Aruba. Te ainda e eleccionnan pa eilandsroad a tuma lugar na tur e islanan di Antillas riba e mesun fecha, esaki no ta un dispasician aficial pera algo cu semper a tuma lugar den pasado. E decision ta campletamente den man di e bestuurscallegenan individual. Segun infarmacian cu nos a ricibi di Gezaghebber interina Sr. I. S. de Cuba, bestuurscallege di Aruba den un reunian a dicidi po stipula e fecha di 29 di April. A consecuencia di e decisian aki ta resulta cu, cama dia 30 di april ta anja di La Reina Juliana y dia prame di Mei ta dia di trabao, ta bin existi un periodo di dia sabra pa dia razon, den cua na ta warde traha normalmente. Asina cu e resultada di e eleccian na por warde publica den nos carant prome cu dia 2 di mei esta dia huebs.

Un deliberacian en cuanto e decision aki na a warde haci cu nas directiva la cual a hala nos atencian. Riba noticianan di Radio e fecha stipula na tin ningun influencia.

Cantinero cu a bati homber cu hero 2 siman sera

ORANJESTAD, 12 jan. — E cantinero F.C.P. di 31 anjo naci no Corsow ayera a worde sentencia pa dos siman sero pa matiba cu dia dos di e luna aki el a boti un tal J.K. cu un pida hera tros di su cabez.

Acusado, kende a trece abogado mr. A. Rojer for di Corsow, a trece padilanti cu e dos rumannan J.K. y L.K. a parele den dos pacus na San Nicolaas y a puntrele pa bringa.

Acusado, den compania di un dama amiga cu kende el a bai cumpra un botter di perfume a sabi di evita e bringamento tur e dos biahanan aki.

Jegando den e bar cu e ta dirigi acusado a mira cu e dos rumannan, tur dos bao di influencia, a jega te eynan tambe.

Ora cu un die K.-nan a tirele un botter, acusado a pasa man pa un pida tubo cu e tin den e bar, a sali nan tras y bati J.K. cu e tubo riba su cabez.

L.K. a declara na polis cu despues cu acusado a handona un di e pacusnan den cual el a topele, e tambe (L.L.) a sali afor. Rato despues el a mira acusado P. cu un pida tubo den su man. E otro ruman a conta cu el a mira P. dal su ruman L.K. cu e heru y cu despues acusado a bini riba dje mes.

E dokter cu a atende e ruman L.K. a declara cu e homber tabatin un heridn parti atras di su cabez y un hersenschudding leve.

Riba un pregunta di huez cu si anteriormente ya e tabatin pleito cu J. K., acusado a contesta: „E ta odiami. E ta kere cu ta ruman di Gilbert mi ta". Despues acusado a aclara cu e tal Gilbert ey a bati un di e K.-nan un biaha.

1 luna pidi

Fiscal S.H. Tjon Ajong a hanja cu acusado tabata bon bon y cu e dos rumannan tabata bai di influencia y ta pesey acusado mester tabata sabi mas mihor y mester a evita e dalmento cu tubo.

E ta hanja cu aki no por a papia di defensa propia como cu acusado no a hanjele den un situacion pura cu por a papia di tal. El a pidi un castigo di 1 luna cera, kitando e tempo cu ya P. a pasa cerra.

Abogado di F.P., mr. A. Rojer for di Corsow, a trece padilanti tur loke cu acusado a haci pa evita loke a sosode. Com acusado a dicidi di no cumpra e botter di perfume mas y a bai un otro tienda. Com aki den tambe e dos rumannan a sigue y por ultimo, ora cu acusado a bai su bar, e dos rumannan a jega te eynan tambe.

E abogado a pidi huez mr. B. Zwanenburg pa tene cuenta cu e actitud den e caso aki y pa dunele clemencia.

Mr. Swanenburg tambe a hanja cu no tin nada di defensa propio y cu acusado a sali riba caja cu e pida hero den su man. Su sentencia tabata di cuater siman cerra, di cual dos siman ta condicional cu tempo di prueba di 3 anja y kitando e tempo cu ya acusado a pasa cerra.

ACUSADO KENDE A HINKA J. PA MIEDO A HANJA TRES LUNA SERA

ORANJESTAD, — E prome sesion di casonan penal di e anja aki a cuminza ayera mainta na Corte den Prome Instancia, encabeza pa mr. B. Swanenburg. Hinkamento y otro sorto di maltrato a domina e lista di acusacion pa un gran parti.

E conocido R.T.G. di 35 anja naci na St. Eustatius a habri anja 1963 tempran ora cu huez a condenele pa tres luna sera pa motibo cu dos dia prome cu Pascu el a hinka un tal J.J. na su man.

E hinkamento aki a tuma lugar den un bar na San Nicolaas, na unda acusado G. tabata cu un botter di rom hinka den su boes.

Segun acusado a conta, J. a drenta e bar un rato despues y a pidiele un bitter. Acusado sinembargo no kier a duna J. e bitter den e bar, pero si a invita J. pa bin su cas y dal un bitter di un botter cu e tin na cas.

J.J. no a gusta esaki mucho y segun acusado a sigi declara, J. a pone posicion pa dale. G. a mira tambe com e homber para su dilanti a hinka un man den su saco, pero e no a mira ningun clase di cuchu si. Pensando cu ta cuchu J. tin, acusado e ora ey tambe a hinka man den su saco.

„Mi tabatin masha miedo di J., pasobra e ta un tercio masha duru. Un biaha el a dal un homber un solo mokete bula tur e dientenan for di su boca", asina acusado a sigi conta huez.

G. a sigi conta cu un rato despues J. a adl'e un mokete y e ora ey el a saca e cuchu di mesa, cual e ta usa pa mata e galinjanan cu e ta cria, y a pushé riba J., pero no cu e intencion pa hinka J., sino pa spantele.

E cuchu sinembargo a hanja J. su man y un corta basta grandi tabata resultado di esaki.

Tres luna

Acusado su kaarchi di straf, segun fiscal sr. S.H. Tjon Ajong no tabata cos di gaba. Na 1951, 1954, 1955, y 1956 caba el a worde sentencia pa maltrato. Sr. Tjon Ajong a hanja cu loke acusado a bisa di no kier a hinka J. no ta aceptable y cu maltrato a keda comproba.

El a pidi mr. Swanenburg castiga G. pa tres luna na Dakota.

E sentencia di mr. Swanenburg, despues cu acusado a pidi clemencia, tabata meseos cu loke e fiscal a pidi.

„CARIBBEAN" A TERMINA CU TRABAO

ORANJESTAD, 12 jan. — E draga „Caribbean" di Atlantic Gulf & Pacific Company, cu den e ultimo lunanan a basha e terra pa e pista di aeropuerto na Aruba a caba ajera cu e trabao aki.

Lo dura algun tempu mas prome cu nan caba di reuni tur e material, pero nan ta spera cu pa fin di e luna aki e draga lo sali for di Aruba pa bai Trinidad, caminda un trabao similar ta spera. For di fuentenan bon na haltura nos a worde informa cu e trabao a tuma lugar satisfactoriamente. E draga a saca e terra for di patras di e rif caminda a bini un buracu di 60 pia. E personal Mericano ta gaba e hospitalidad Arubana masha.

ANOCHI CULTURAL DEN PROGRAMA DI C.C.A.

ORANJESTAD, 12 jan. — Un parti di e anochi cultural, cual a worde ofrece diamars anochi u.p. den Centro Cultural na Gobernador N. Debrot, por worde scucha di nobo dia domingo anochi p.v. den e progrmaa di radio di C.C.A. di 9.00 pa 10.00'or. Lo tende solamente fragmentonan di e programa di tres ora. E ora completo di C.C.A. lo worde jena cu esey.

RECEPCION ABORDO DI „ROTTERDAM" NA ORANJESTAD

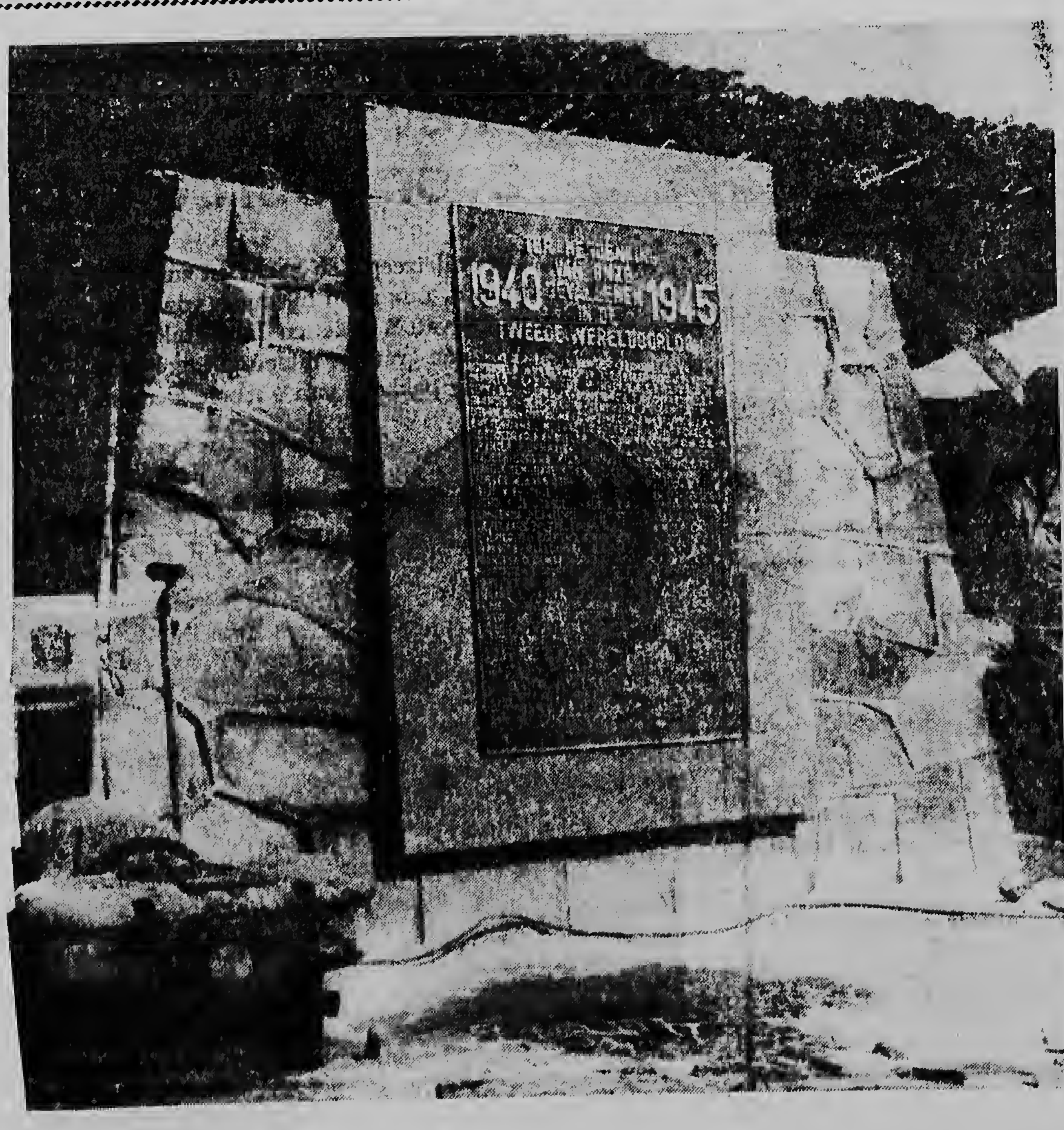
ORANJESTAD. — 12 jan. — Diasabra dia 19 di januari venidero e comandante di fuerza naval na Antillas Hulandes sr. H.J. Baaij y sra. lo duna un recepcion abordo di e fregata di gera „Rotterdam", cual desde corto tempo ta staciona como segundo bapor di gera na Antillas. E recepcion ta dura for di ocho'or te diez'or di anochi.

LIONS ARUBA TA CELEBRA NAN 15 ANIVERSARIO



Ariba e foto aki nos ta mira e monumento mas nobo di Lions Club na Aruba, cual majan mainta lo worde inaugura ariba e plenchi dilanti di e residencia cual antes tabata worde ocupa pa e consulado americano na Oranjestad. E piedranan den e monumento ta piedranan di Aruba: ariba e plachi di bronce ta para nomber di tur esnan cu durante segundo guerra mundial a perde nan bida den accion. E monumento aki ta un regalo di Lions Club Aruba na e comunidad di Aruba, na ocasion di nan 15 aniversario.

Esaki mas o menos tabata e prome monumento di Lions na nos isla: un pilar di piedra di graniet situa na Prinses Beatrix airport y mas ariba e emblema di Lions: un prueba pa tur bishitante estranhero, cu Leonismo ta activo den tur skina di mundo.





Cantu di caminda Lions a laga traha 23 bus-shelters. Pa personanan kende antes mester a spera transportacion den solo cayente, bientu y tin biaha awacero, esaki ta un regalo masha util y altamente aprecia pa henter comunidad. 23 bus-shelters, 23 monumento cu Lions Club ta biba cu su comunidad!

TRAPPERS VS TROEPIAL DIADUMINGO AWOR

SANTA CRUZ. — Directiva di Trappers Club a informa nos cu diadomingo awor e competitie di voetbal lo cuminsa ariba terreno di Trappers. Siete club di division B. lo tuma parti den e concurso aki. E prome wega ta cuminsa pa 3'or di atardi, cu ta Trappers contra Troepialnan.

Diadomingo anochi tin pelicula den clubhuis di Trappers pa miembronan y introducidos.

MINISTER ISA A SALI PA ANTILLAS

SCHIPHOL. — Minister R.J. Isa di Husticia na Antillas, a sali ayera tardi di Schiphol pa Willemstad. Minister Isa ta biaha via New York. Senjor Isa, kende a keda Hulanda tres sima na atende algun asuntu en relacion cu e departamento Antillano di Husticia.

ST. GERARDUS CURSUS ARUBA

VOLGENDE WEEK BEGINNEN DE CURSUSSEN:

- Typen, Hollands-Steno, Engels-Steno, Spaans-Steno
- Boekhouden (Praktijkexamen)
  1. de Leidsche Onderwijs Instellingen sturen en corrigeren de lessen.
  2. Leraren Boekhouden M.O. van onze cursus leggen de lessen mondeling uit.
  3. de St. Gerardus Cursus verzendt het huiswerk voor U.
- Boekhouden voor kleinbedrijf (Middenstandsdipl.)
  duur 1 jaar. Lagere Schoolopleiding voldoende.
- Engels voor beginners en gevorderden.
- Spaans voor beginners
- Engelse Handelscorrespondentie.
- Algemene Ontwikkeling.

Opleiding voor:
1. Diploma Kantoor Assistent.
2. Diploma typen
3. Diploma Verkoopkunde
4. Getuigschrift Algem. Ontwikkeling.

Lagere schoolopleiding voldoende. Duur 2 jaar.

Aanmelding: Wilhelminastraat 18 (Boven de Kamer v. Koophandel)
Open: 5 - 8 (Behalve Zaterdag) TEL. 3268.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

Landsexamen hogereburgerschool A, landsexamen hogereburgerschool B en landsexamen hogereburgerschool C te houden in het jaar 1963 op Curacao.

Schriftelijke aanmelding van kandidaten **vóór 1 februari a.s.** ten Departemente van Onderwijs, Curaçao, onder overlegging van een uittreksel uit het geboorteregister of een bewijs van inschrijving in het bevolkingsregister en het bewijs dat het examengeld ad fl. 40.— ten kantore van de Landsontvanger is voldaan.

De Inspecteur van het Onderwijs,

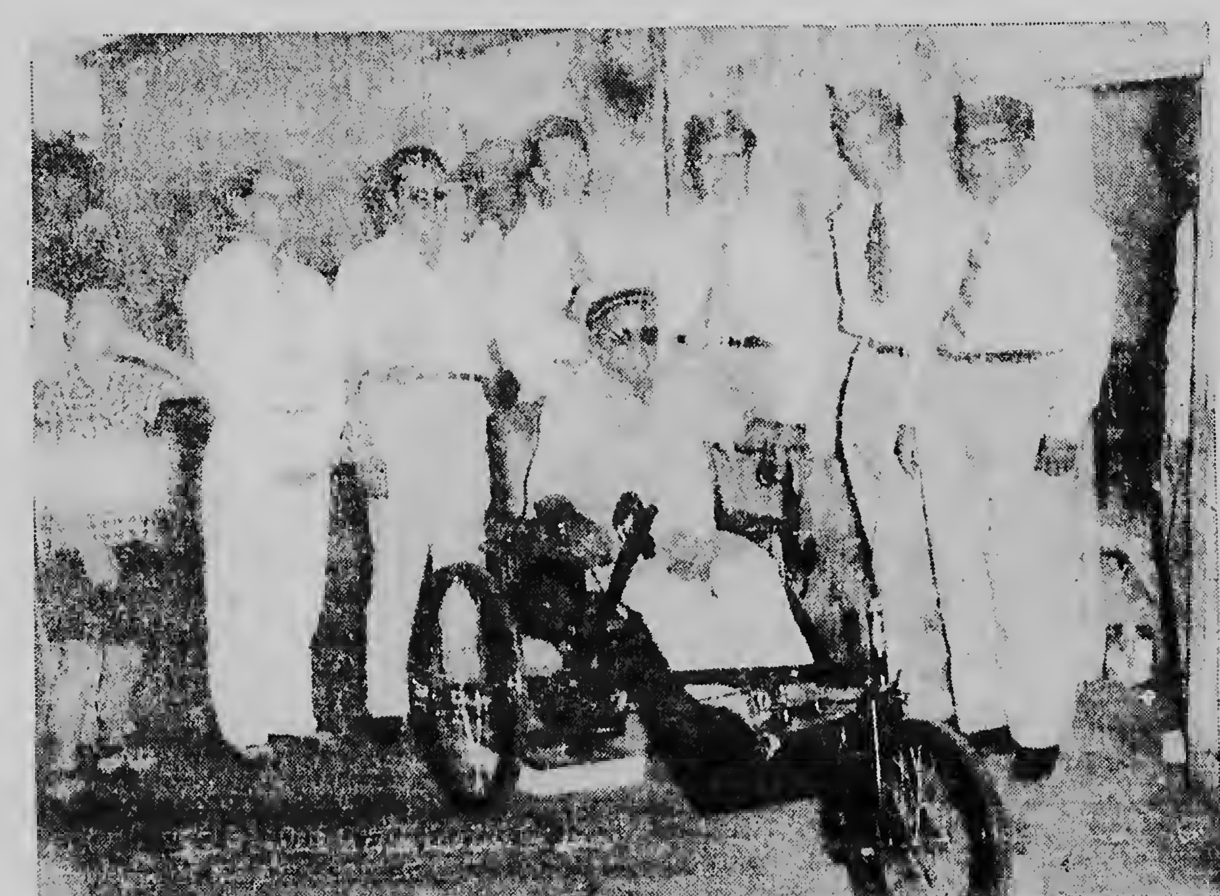
15 Anja Aruba Lions Ilustra



Na october 1957 un mama di Cura Cabai cu tabata pober a hanja un lavadora di regalo cu cua el a bolbe hanja un fuente di entrada. D.r.p.dr. Lions A. in 't Veld (†), Oscar Marugg, Edwin Oehlers y Alfonso Mirep.



Coronacion di Reina di Lions 1952 Emilie Kuiperi, pa mr. Hoeghout. Na drechi su antesesora Arlene Pietersz y atras (centro) e president pa e anja ey Cai Juliao.



Sr. Hierom, cu anjanan caba ta invalido, a hanja un carrito. Di robez pa drechi: Lions Alfonso Mirep, Tico Kuiperi, Hubert Dennert, Oscar Marugg, Olivier Bijl y Jan C. Lacle



Gezaghebber F.J.C. Beaujon a baila durante e convencion grandi di Lions di 1960 exclusivamente cu e reinanan mas elegante di Lions.



Riba e portret aki di e reunion di e directiva di Lions International na Chicago na April 1955 nos ta mira na robez Lion Michael Kuiperi, den tempu ey director di Lions International.



Un bunita portret di e picnic durante e convencion di Lions na Aruba na 1960. D.r.p.dr. e Leonnan Jan C. Lacle, Tommy Pietersz y sr. W. A. Murray, general manager di Lago.



Durante e Ladies Night na Mei 1953 e Lions mama di anja a worde homena pa e Lion Theo Hese.



Lion Jose Walfenzao (†) durante un convencion di Lions na 1954, saca huntu cu e reina di Lions di Ciudad Bolivar.



Un portret di e eleccion di Reina di Lions durante e convencion di 1960 den Aruba Caribbean Hotel.



E Leonnan Isaac de Cuba, Harry Posner y Dick Tuschick (l) ya a haci nan mes na cas den e cas na Shakespearestraat cu e Lions a rifa na fin di 1960.



Lion Oscar Marugg ta baila cu Glenda Dennert, cu awor ta sra. Ponson, e reina di Lions di 1959.



Un president di Lions International a bishita Aruba na Oktober 1955. El a worde saluda pa Lions Theo Hese y e reina pa e tempu ey Vera Croes, awor sra. Henriquez.



Lion Tommy Pietersz cu e reina di Lions di 1960 riba escenario di Klomper Klub.